Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uświęcający się i oczyszczający, by wejść do ogrodów za jedną\* w jej środku,\*\* \*\*\* jedzący mięso wieprzowe i obrzydliwość,\*\*\*\* i myszy razem wzięci poginą – oświadczenie JAHWE.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) za jedną, za qere אַחַת , pod. 1QIsa a; za jednym, za ketiw אֶחָד . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: (1) za jednym, (który już jest) w środku; (2) w tłumie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>330 8:7-11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) obrzydliwość, וְהַּׁשֶקֶץ : w 1QIsa a : והשקוץ . [↑](#footnote-ref-5)